

UNIVERSIDAD ESTATAL DE PIAUÍ – UESPI
CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y LETRAS - CCHL
LICENCIATURA PLENA EN LETRAS-ESPAÑOL

FRANCISCA GARDÊNIA DE JESUS PEREIRA

EPÉNTESIS VOCÁLICA: un estudio basado en el discurso de estudiantes universitarios del 4º y 8º bloque de Letras Español de la Universidad Estadual de Piauí - UESPI

TERESINA

2025

FRANCISCA GARDÊNIA DE JESUS PEREIRA

EPÉNTESIS VOCÁLICA: un estudio basado en el discurso de estudiantes universitarios del 4º y 8º bloque de Letras Español de la Universidad Estadual de Piauí - UESPI

Trabajo de Conclusión de Curso presentado en la Carrera de Licenciatura en Letras-Español, de la Universidad Estadual de Piauí, como parte de los requisitos para la obtención del grado en Letras.

Asesor (a): Prof. Dr. Demócrito de Oliveira Lins

TERESINA

2025

FRANCISCA GARDÊNIA DE JESUS PEREIRA

EPÉNTESIS VOCÁLICA: un estudio basado en el discurso de estudiantes universitarios del 4º y 8º bloque de la carrera de Literatura Española de la Universidad Estadual de Piauí – UESPI

Monografía presentada al Curso de Licenciatura en Letras-español, de la Universidad Estatal de Piauí, como parte de los requisitos para la obtención del título de graduado(a) en Letras.

Asesor (a): Prof. Dr. Demócrito Lins

Aprobada el: ____ / ____ / ____

BANCA EXAMINADORA

Prof. Dr. Demócrito de Oliveira Lins (UESPI)
Universidad ...

Prof. Esp. José Ubirani Silva Leal (UESPI)

Profa. Dra. Leiliane de Vasconcelos Silva (UESPI)

Dedico este trabajo a mis hijos Anna Gabrielly y Lázaro Gabriel, los amores de mi vida. Y, en memoria de mi marido Jesús Filho, que siempre bromeaba conmigo diciendo: "¡No tengo un curso de español, pero lo hablo mejor que tú!"

AGRADECIMIENTOS

Primero le doy gracias a Dios, porque sin Él en mi vida, nunca hubiera llegado tan lejos; por la fuerza, la fe y la esperanza que Él me da cada día al despertar hasta que me voy a dormir, para poder seguir adelante para llegar más lejos y hacer realidad mis sueños.

Quisiera agradecer a mi esposo (que lamentablemente ya no está a mi lado físicamente, sino en espíritu) por las bromas, ayuda, inquietudes y cuidados que ha tenido conmigo todos estos años.

Agradezco a mis dos hijos: Anna Gabrielly y Lázaro Gabriel por darme todo el apoyo y no exigirme tanto por mis ausencias como madre en estos últimos años cuando estaba terminando mi carrera.

A mis madres Rosineide Ferreira y Maria de Carvalho por preocuparse por mí y apoyarme siempre.

Quiero agradecer a mis hermanas: Karyn, que me “obligó” a matricularme y solicitar el segundo grado en la UESPI con ella, aunque (ella) no se matriculó, pero siempre me dio todo su apoyo y aliento. Christiane, por estar siempre conmigo, animándome, motivándome y comprendiéndome, a pesar de exigir mi presencia en sus vidas estos últimos años. Y, a Gardilene (quien, aunque vive lejos, siempre está presente en mi vida), por apoyarme siempre, orar y preocuparse tanto por mí.

Agradezco a mis maestros que me ayudaron mucho a adquirir más conocimientos, porque tengo "hambre" de ellos, especialmente de mi primer asesor, el Doctor Thiago Amorim, a quien admiro mucho y quiero ser como él cuando sea grande. A mi asesor, el Doctor Demócrito Lins, quien me ha brindado todo el apoyo y conocimiento necesario para enriquecer mi trabajo.

Agradezco a mis queridos profesores, gran Maestros, que, a lo largo de mi carrera de pregrado en español, supieron ayudarme a construir tanto conocimiento que nunca imaginé que existiera: Laura Torres, Omar Mario, Leane Amaral, Leiliane Vasconcelos, José Ubirani, Luciana Libório, Naldo Guerra, Mario Enrique, Renato Lima, Franklin Oliveira, Joselita Isabel, Celestina Mendes, Josinaldo Oliveira y Margareth Torrres.

Por supuesto, no puedo evitar agradecer a todos los queridos amigos que hice a lo largo de los años en UESPI. ¡Todos ustedes viven en mi corazón! ¡Gracias!

*"Después de todo, es a través del lenguaje que somos individuos únicos: somos lo que somos después de un proceso de conquista de **nuestra** palabra, afirmada en medio de miles de **otras** palabras y compuesta de ellas".*

Faraco y Tezza

RESUMEN

El presente trabajo estudió la producción de epéntesis vocálicas por estudiantes de los bloques 4º y 8º del curso de Licenciatura en Español de la Universidad Estatal de Piauí – UESPI, con el fin de explorar si existió o no el fenómeno antes mencionado. Este estudio es socialmente relevante porque tiene como objetivo una investigación basada en estudiantes universitarios que están aprendiendo una lengua extranjera, con miras a una reflexión sobre la variación en el habla. Para esta investigación utilizamos los aportes de William Labov (2008), con su estudio sobre la Teoría de la Variación Lingüística, Coelho *et al.* (2010), Evangelista (2017), Ottonello (2005) y Cámara Jr. (1992). Para el desarrollo de la investigación se recogieron datos de estudiantes de 2do universitario, solicitándoles la lectura de un texto y palabras aisladas. Los datos mostraron que existe un mayor porcentaje de epéntesis vocálicas en el 4º bloque, ya que los estudiantes aún se están acostumbrando a la lengua de destino, y que este fenómeno se debe a la interlengua.

Palabras claves: Epéntesis vocálica; interlengua; Sociolingüística.

ABSTRACT

This paper studied the production of vocal epenthesis by students in the 4th and 8th year blocks of the Spanish Literature course at the State University of Piauí – UESPI, in order to explore whether or not the aforementioned phenomenon existed. This study is socially relevant because it aims at research based on university students who are acquiring a second language, with a view to reflecting on variation in speech. For this research we used the contributions of William Labov (2008), with his study on the Theory of Linguistic Variation, Coelho et al. (2010), Evangelista (2017), Ottonello (2005) and Camara Jr (1992). For the development of the research, data were collected from 2nd year university students, asking them to read a text and isolated words. The data showed that there is a higher percentage of vocal epenthesis in the 4th block, since students are still getting used to the target language, and that this phenomenon is due to the interlanguage.

Keywords: Vocal epenthesis; interlanguage; sociolinguistics.

1 INTRODUCCIÓN.....	10
2 REFERENCIAL TEÓRICO.....	11
2.1 SOCIOLINGUÍSTICA.....	11
2.1.1 LA EPÉNTESIS VOCÁLICA.....	15
2.1.2 LA SÍLABA	17
2.1.3 INTERLENGUA.....	18
CAPÍTULO III – METODOLOGÍA.....	20
3.1 CLASIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	20
3.2 EL CAMPO Y SUJEITOS DE LA INVESTIGACIÓN	21
3.3 ELECCIÓN Y DELIMITACIÓN DEL CORPUS	21
3.4 TÉCNICAS DE RECOGIDA Y ANÁLISIS DE CORPUS.....	22
CAPÍTULO IV – ANÁLISIS DE DATOS Y DISCUSIÓN.....	23
4.1 PRESENCIA O AUSENCIA DE EPÉNTESIS VOCAL.....	23
CAPÍTULO V – CONSIDERACIONES FINALES.....	27
REFERENCIAS.....	29
ANEXOS.....	31

1 INTRODUCCIÓN

La epéntesis vocálica es un proceso fonológico en que se ocurre la inserción de la vocal en el medio del vocablo. Por ejemplo, en las palabras, tales como, “psicólogo” y “objetivo” en que en el habla ocurre la inserción de la vocal (en portugués) –i entre los elementos consonánticos –ps y –bj, sin estar representada en la escritura. Esto es bastante común entre los hablantes de muchas lenguas, inserir en el habla un segmento que no está escrito. Ese fenómeno es muy discutido entre estudiosos del área de la fonología y de la sociolingüística.

En este trabajo, procuramos investigar la variación en el habla de alumnos universitarios del curso de Letras-Español de los bloques 4º y 8º de la Universidad Estatal de Piauí (UESPI), en relación a la producción de la epéntesis vocálica, en el contexto de aprendizaje del español como LE. Es un tema que requiere la necesidad de estudio, en razón de que son pocos los trabajos publicados sobre la temática. La elección del tema *Epéntesis vocálica: un estudio basado en el discurso de estudiantes universitarios del 4º y 8º bloque de la carrera de Literatura Española de la Universidad Estadual de Piauí – UESPI*, fue motivada, aún, por lecturas realizadas durante el curso de Letras-Español, en la Universidad Estatal de Piauí, sobre el área de la lingüística, más precisamente en fonología.

La epéntesis vocálica es un objeto de estudio muy amplio con investigaciones realizadas en el área de la fonología, en una lengua materna (L1) o en aprendizaje de una lengua extranjera (LE). Basado en esto, buscaremos contestar a la pregunta que norteó la investigación: ¿La epéntesis vocálica se produce en el habla de estudiantes universitarios que cursan la carrera de Letras-Español de los bloques 4º y 8º de la Universidad Estatal de Piauí (UESPI)? A partir de este cuestionamiento, surgen otras inquietudes. Hay dos preguntas que necesitan de respuestas: Si ocurren epéntesis vocálicas, ¿cómo ocurre la variación en el habla de alumnos universitarios del curso de Letras-Español de la Universidad Estatal de Piauí (UESPI) en relación a la producción de la epéntesis vocálica? ¿Cómo se da la influencia de la interlengua en el proceso de aprendizaje de estudiantes universitarios, por intermedio del fenómeno en aprecio?

Este estudio es relevante socialmente porque apunta a una investigación basada en estudiantes universitarios que están aprendiendo una lengua extranjera, con vistas a una reflexión sobre la variación en el habla. Para esta investigación, utilizaremos las contribuciones de William Labov (2008), con su estudio sobre la Teoría de la Variación Lingüística, Coelho *et al.* (2010), Evangelista (2017), Ottonello (2005) e Camara Jr (1992).

A través de la investigación que aquí se presenta, se pudo sondear que existen estudios en el área de la Fonología y Sociolingüística en relación a la epéntesis de vocales, sin embargo, no fue posible tener hallazgos respecto a estudios realizados sobre este tema en relación a estudiantes universitarios en el aprendizaje de LE en la graduación de Letras-español, y principalmente, de los estudiantes pertenecientes a la Universidad Estatal de Piauí (UESPI). Por ello, es necesario investigar el fenómeno de la epéntesis vocálica en el habla de estudiantes universitarios de una segunda lengua (L2).

De esta manera, pretendemos contribuir a la academia con este estudio, en la búsqueda de comprender mejor cómo se produce este fenómeno. Como aporte social, será un estudio que ayudará a los estudiantes a comprender cómo se produce este proceso y qué pueden hacer para evitar que suceda con tanta frecuencia.

2

2.1 SOCILINGÜÍSTICA

Estudiar un idioma requiere hacer una breve historia de sus estudios hasta el día de hoy. El interés del hombre por la lengua se remonta hace mucho tiempo, y en el siglo XIX estos estudios tomaron más forma con los histórico-comparados. Ramos (2011, p. 19) explica que la lingüística histórico-comparada presupone que los cambios lingüísticos son fenómenos naturales y, con base en ello, buscan explicar la formación y evolución de las lenguas.

Pero fue en el siglo XX, con los estudios del lingüista suizo Ferdinand de Saussure, que la lengua empezó a estudiarse sincrónicamente, pasando a ser objeto de estudio. La corriente lingüística de Saussure, marca la lingüística moderna, que fue denominada Estructuralismo. Conforme explicación del autor:

Saussure conceptualizó el lenguaje como un sistema y estableció el estudio descriptivo de este sistema. También definió el objeto de la lingüística stricto sensu, el lenguaje, y consideró el lenguaje como un fenómeno unitario en el que se interrelacionan varios elementos. También estableció, desde un punto de vista metodológico, las dicotomías básicas: lengua X habla; sincronía x diacronía; eje sintagmático x eje paradigmático. (Ramos, 2011, p. 20). (Traducción nuestra).

En este mismo siglo, a partir de 1960 en Estados Unidos, cobra protagonismo otra corriente lingüística, el Generativismo de Noam Chomsky, que se “interesa más en el sistema abstracto de reglas para la formación de oraciones gramaticales” (Coelho *et al*, 2010, p.14). Según explica, parte del conocimiento que el hablante tiene de su propia lengua, es innato en

él. Ambas corrientes, Estructuralismo y Generativismo, tienen como foco principal la representación del lenguaje desvinculado de factores sociales e históricos.

Todavía, en el siglo XX, otros lingüistas postularon una concepción social del lenguaje. El lingüista francés Meillet (1866-1936) buscó explicar que el lenguaje estaba formado por factores históricos y sociales, siendo “cualquier variación en el lenguaje estrictamente motivada por factores sociales” (Coelho *et al*, 2012, p. 15).

El lingüista soviético Nicholas Marr (1865-1934), considera que todas las lenguas que existen en el mundo son del mismo origen y que pasan por etapas de desarrollo social según la base económica de las diferentes clases sociales.

Para Bakhtin (1895-1975), existe una relación verbal histórica entre diferentes contextos de uso del lenguaje, dando diferentes significados a una misma palabra. Coelho *et al* (2010, p. 16) informa: “así, en opinión de Bajtín, las palabras no son ni neutrales ni inmutables: es en el contexto real del uso del lenguaje que una forma dada tiene valor para el hablante, en cuyo caso es un signo variable y flexible”. (Traducción nuestra).

Fue entonces, a partir de la década de 1960, que el lingüista estadounidense William Labov, inspirado en las ideologías de Meillet, funda *Variationist Sociolinguistics*, que propone un nuevo estudio sobre la estructura de las lenguas (fenómenos de variación y cambio lingüístico).

Esta nueva corriente “Sociolingüística Variacionista”, fundada por Labov, que tuvo como base histórica las ideas de Meillet, hace algunas críticas en relación a las corrientes del Estructuralismo de Saussure y el Generativismo de Chomsky.

Coelho *et al* (2010) expone la crítica de Labov al Estructuralismo:

Labov critica la separación establecida por Saussure entre *langue* y *parole* y entre sincronía y diacronía, así como el hecho de que Saussure prescindiera de factores externos al lenguaje al definirlo como un sistema de signos que establecen relaciones entre sí. En última instancia, Labov se opone a la primacía de los estudios inmunes al lenguaje. (Coelho *et al*, 2010, p. 21). (Traducción nuestra).

Así, se puede observar que, para Labov, *langue* y *parole* no pueden estudiarse por separado, ya que debe existir una interacción social del individuo, ya que la lengua está motivada por factores externos.

En cuanto a la crítica de Labov al generativismo, Coelho *et al* (2010, p. 22) explica que “no existe una comunidad de habla homogénea, ni un hablante-oyente ideal. Por el contrario, la existencia de variaciones y estructuras heterogéneas en las comunidades de habla es un hecho probado” (Traducción nuestra). Por lo tanto, en la comunidad de habla no hay dos individuos

que hablen por igual, expresándose de la misma manera o uno que se exprese de la misma manera en diferentes situaciones de comunicación.

El enfoque propuesto por Labov es la presencia del elemento social en el análisis lingüístico, la combinación de lengua y sociedad y la estructura y evolución de la lengua dentro de la condición social de los hablantes. De esta forma, Labov aproxima por igual la sincronía y la diacronía al estudiar el funcionamiento y la estructura del lenguaje, focalizando sus estudios en la variación lingüística.

Coelho *et al* (2010, p. 25) afirma que “la variación es inherente a las lenguas, y no compromete el buen funcionamiento del sistema lingüístico ni la posibilidad de comunicación entre hablantes” (Traducción nuestra). Esto refleja bien que la comprensión no se ve comprometida por las variaciones que ocurren en el habla del individuo, por el contrario, nos dan indicios de quiénes somos, nuestra cultura y el medio social en el que estamos inseridos.

La variedad lingüística es la representación del habla por parte de una comunidad misma, englobando las variaciones de una lengua que se apartan de la norma estándar, es decir, sus individualidades, como el dialecto regional, los grupos sociales, los contextos históricos en los que se enmarca dicha comunidad. Coelho *et al* (2010, p. 26) se refiere así a la variedad “que no debe confundirse con variable o variante: la variedad representa el discurso de una comunidad globalmente, considerando todas sus particularidades, tanto categóricas como variables.; es lo mismo que dialecto o hablar”.

Para los conceptos de variable y variantes, Coelho *et al* (2010, p. 26) los define así: “*variable* corresponde a un aspecto o categoría de la lengua que está en variación; Las *variantes* son las formas individuales que concurren en una *variable*” (Traducción nuestra). Las variantes pueden ser estándares y no estándares. Las variantes estándares tienden a ser más conservadoras y han sido parte de la comunidad lingüística por más tiempo y son una variante más aprobada, mientras que la variante no estándar es menos utilizada por una comunidad y se considera innovadora.

La forma que cada hablante se comunica es lo que lo distingue de los demás individuos, ya que cada uno tiene sus propias características del habla, a las que llamamos variación lingüística al estudiarlas. Coelho *et al* (2010, p. 28) explica que “los condicionantes en caso de variación son los factores que regulan, que condicionan nuestra elección entre una u otra variante”. Para que el lingüista pueda delimitar con mayor precisión las variantes objeto de estudio, utiliza los condicionantes, que se dividen en dos grupos, internos y externos al sistema lingüístico: condicionantes lingüísticos y condicionantes extralingüísticos.

Los condicionantes lingüísticos combinan la elección del hablante entre una variante u otra, actuando sobre variables como las categorías de palabras, fonético-fonológicas, morfológicas, discursivas o sintácticas. Mientras que los condicionantes lingüísticos actúan de adentro hacia afuera, tenemos los condicionantes extralingüísticos, que actúan de afuera hacia adentro, ya que motivan la variación que se produce. Los más comunes son sexo/género, nivel educativo y rango de edad del informante.

Existen diferentes tipos de variación dentro de la lengua: morfológica, fonológica, léxica, sintáctica y discursiva, pero nuestro enfoque está en el nivel fonológico.

La variación fonológica es aquella que tiene diferentes pronunciaciones para una misma letra. Dentro de esta variación, encontramos los fenómenos de rotacismo, despalatización, síncope, monotongación, vocalización, desnasalización, palatización, asimilación, elevación de vocales medias y lo que será nuestro objeto de estudio, epéntesis vocálica.

Lo que la Sociolingüística aborda como fundamental en sus estudios es la existencia del componente social en el análisis lingüístico, esto es, la estructura y evolución de la lengua en el contexto social de la comunidad de habla en la que se inserta el individuo (Coelho *et al* 2010, p. 22). En el siguiente tema, discutiremos la interlengua.

2.1.1. INTERLENGUA

Ottonello (2005, p. 369) afirma que la “interlengua (IL) está directamente relacionada con los estudios de adquisición de lenguas extranjeras”. Señala que hay una evolución de interlengua en paralelo con la teoría lingüística y las teorías de adquisición y aprendizaje de lenguas. Estos estudios intentan descubrir cómo se procesan los datos lingüísticos en la mente de los estudiantes de una segunda lengua.

Interlengua es un sistema lingüístico cognitivo creado por un hablante nativo cuando estudia para adquirir una segunda lengua (L2). Al hacerlo, el individuo correlaciona las dos lenguas, la lengua materna/nativa y la extranjera/aprendida, pasando, así, por la interlengua (IL).

Para Ottonello (2005, p.369) “la interlengua es el sistema lingüístico cognitivo, específico, de una lengua no materna, es decir, el que posee un hablante no nativo (HNN). Puede tomarse la redundancia como un intento de claridad y precisión del concepto”. Desde el punto de vista de Silva y Florentino (2020, p. 703) la interlengua puede conceptualizarse como el “sistema lingüístico en construcción creado por el aprendiz de lenguas adicionales, que se

posiciona entre dos lenguas. Corresponde a todo el proceso de asimilación en medio de errores y aciertos en el aprendizaje de un nuevo idioma”.

El estudiante de una segunda lengua (L2) se expone a la lengua meta (LM) que le interesa adquirir. Así, construirá hipótesis en la LM para su comprensión y elaboración, y hará correcciones en la medida en que fallen en sus intenciones comunicativas, lo que llamamos interlengua. Según Ottonello (2005):

El aprendiente se forma hipótesis sobre las propiedades estructurales de la lengua meta a partir de los datos del input al que está expuesto. Pueden construir una gramática hipotética que van probando mediante la comprensión y la producción, si estas respuestas intralingüísticas son plausibles y los interlocutores las aceptan sin comentarios ni malentendidos. (Ottonello, 2005, p. 374).

Es decir, que al aprender una lengua construye conocimientos a partir de la información que le rodea y la procesa para construir su concepción y producción de su intención comunicativa. Si por casualidad fallan en su intención comunicativa, y reciben correcciones sobre ellas, pueden seguir aprendiendo, ya que están siendo motivados.

Para el proceso de construcción de la interlengua, algunos especialistas se basan en la ocurrencia de la transferencia, en la fosilización, en la permeabilidad y en las estrategias de aprendizaje y en la variabilidad.

La fosilización ocurre cuando se producen errores persistentes por parte del alumno en relación con su producción del habla, a pesar de su fluidez en la lengua en estudio, termina incorporando elementos lingüísticos incorrectos, como “el que un hablante tiende a conservar en su IL, ciertos ítems, reglas y subsistemas lingüísticos de su lengua materna en relación a una lengua objeto dada” (Ottonello, 2005, p. 378).

En la transferencia, el aprendiz de una lengua extranjera (LE) acaba utilizando habilidades comunicativas y conocimientos lingüísticos que ya ha adquirido anteriormente, ya sea en su lengua materna (L1) o en otra lengua que haya aprendido previamente, para producir o procesar mensajes en la lengua extranjera. (LE). Ottonello (2005, p. 378) así es como lo define:

La transferencia lingüística ocurre en especial cuando la L1 y la LO presentan oposiciones diferentes en alguna área de la gramática. En este caso, es probable que se produzca la transferencia cuando la lengua materna posee el valor no marcado de la diferencia paramétrica y no a la inversa.

Segundo Ottenello (2005), de esta forma, el alumno no tendrá tantos problemas de fosilización, ya que se acaba produciendo un proceso de interferencia. En las estrategias de aprendizaje y comunicación que varían de individuo a individuo, pueden ocurrir estructuras que llegan a fosilizarse, como suprimir elementos gramaticales en sus producciones, para centrarse

más en palabras significativas (es muerto, estoy enfermo).

Ottonello (2005, p. 380) explica que la permeabilidad es una propiedad de la gramática nativa y no nativa, siendo una relación biológica entre el hablante y la realidad comunicativa del entorno externo. Es decir, se permite la entrada de reglas gramaticales tanto de la lengua materna (LM) como de la lengua extranjera (LE). Esta característica de la interlengua (IL) está presente en todos los datos de quienes aprenden una LE en relación con los principios generales de la gramática, y se producen variaciones debido a la falta de reglas.

La variabilidad es definida por Ottonello (2005, p. 382) “como el productor del uso diferenciado del conocimiento explícito y del conocimiento implícito, que se caracteriza por no ser homogéneo sino más bien heterogéneo”. En otras palabras, significa decir cómo los individuos que comparten un mismo idioma tienen diferentes maneras de usarlo. Esta diversidad surge de factores geográficos, socioculturales, temporales y contextuales, y puede justificarse por el funcionamiento cerebral de los usuarios de la lengua, así como por las interacciones entre ellos.

Así, los estudios de interlenguas se centran en cómo se produce el aprendizaje de una segunda lengua en su representación mental a partir de la combinación de reglas ya existentes en la mente del aprendiz y reglas combinatorias, la incorporación de nuevos datos que le permitan comprender y expresarse en otra lengua.

En el siguiente punto pasamos al tratamiento de la sílaba, que es importante para el presente trabajo.

2.1.2 LA SÍLABA

Cámara Jr. (1992, p. 53) define la sílaba como siendo una divisa espontánea del individuo que es sentida profundamente en la segunda articulación. La sílaba son fonemas pronunciados solo en una única voz y tienen sus características de estructura en cada lengua. Para él, la estructura de la sílaba suele ser la vocal, ya que tiene el sonido más alto, y algunas consonantes también ocupan esta posición.

En este sentido, Azevedo (2011, p. 18) explica que “cada lengua tiene un conjunto de sonidos con valor distintivo que conforman su sistema fonológico. Sin embargo, además de estos sonidos, el sistema también se compone de unidades prosódicas en las que se organizan tales segmentos y cuyo componente más pequeño es la sílaba” (Traducción nuestra).

El autor, antes mencionado, explica la naturaleza de la sílaba:

La naturaleza físico-articulatoria de la sílaba es muy compleja y puede estudiarse desde varios aspectos, según se centre en la serie de movimientos de la boca, o en el impulso espiratorio, o en la tensión de los órganos fonatorios, o en el efecto auditivo que resulta de todo esto. Sin embargo, lo que importa lingüísticamente es la unidad de la sílaba como elemento funcional. Está marcado allí por una fase ascendente, o <creciente>, un momento de plenitud y una fase de descenso, o <descendente>. Cámara Jr. (1971, pág. 26) (Traducción nuestra).

Los estudios desarrollados por Cámara Jr. (1971, p. 26) sobre la estructura de la sílaba refieren que en portugués brasileño (PB), “la enunciación de la sílaba, cuando es completa, consta de un ascenso, un vértice y un declive”. Según el autor, la emisión de la vocal es el vértice de la sílaba. Y hay un gran dominio de sílabas libres o abiertas en PB, incluidas las sílabas simples. Él informa que todas las consonantes en portugués pueden aparecer en alicve de una sílaba (creciente) y las sílabas bloqueadas o cerradas son menos frecuentes para aparecer (descendente).

A la luz del pensamiento del autor, desde el punto de vista fonético, definir la sílaba es un trabajo agotador. Ya que se parte del efecto auditivo, fuerza expiatoria, articulación de sonidos vocálicos, tensión muscular y músculos del pecho. Según el autor, es la vocal con su sonido más fuerte la que ocupa el lugar central de la sílaba en todos los idiomas. Sin embargo, hay algunas consonantes que no quedan excluidas de esta función, se denominan “sonantes”. Así, la sílaba es una unidad fonológica importante, estudiada en varios idiomas, ya que se compone de una vocal que alcanza el ápice de la sonoridad.

En el siguiente tema, discutiremos la epéntesis vocálica, que es objeto de estudio en esta investigación.

2.1.3 LA EPÉNTESIS VOCÁLICA

La *epéntesis de vocales* es un fenómeno lingüístico que ocurre en todas las lenguas del mundo, especialmente cuando hay hablantes nativos que hablan una segunda lengua (L2) distinta a su lengua materna (LM). Y ha sido objeto de varios trabajos relacionados con la lingüística. Pero, como es un tema amplio, todavía hay muchas preguntas que se pueden investigar.

La epéntesis vocálica es un fenómeno por el cual se inserta una vocal entre dos consonantes de una palabra (CC) pasando a ser otra forma “consonante-vocal-consonante (CVC)”, tal fenómeno ocurre en el habla del individuo y no en la escritura formal de la palabra.

Sobre la epéntesis de las vocales los autores explican:

La epéntesis es un fenómeno redundante, considerando que el hablante tiende a insertar un elemento fonológico que no agrega ninguna información relevante. Esta

inserción es particularmente común en la adaptación de palabras de un idioma a otro (préstamo), cuando sus reglas fonotácticas no permiten una determinada secuencia de sonidos, o incluso cuando un hablante está tratando con otro idioma fonotácticamente diferente a su lengua materna. (Lima; Lucena, 2013, P. 149). (Traducción nuestra).

Aún según los autores, este fenómeno ocurre cuando el hablante nativo se está apropiando de una segunda lengua, pero también ocurre en el idioma del hablante nativo.

Cámara Jr. (1992, p. 56) señala que la epéntesis en lengua portuguesa es 'diacrónicamente de origen erudito', es decir, se introdujo en la lengua escrita a partir del siglo XV, con préstamos del latín clásico. Él habla de cómo la "gramática tradicional y la fonética estricta de Gonçalves Viana ven en la primera consonante, una consonante descendente y el límite silábico entre ellas" (traducción nuestra) considerando un caso de sílaba bloqueada en portugués. Câmara Jr. (1992, p. 57) propuso que consistía en "un grupo creciente de consonantes, siendo la vocal que las precede el centro de una sílaba libre (es decir: com-pa-cto, a-pto, ri-tmo, a-fta, o pa-cto opuesto a pato)" (Traducción nuestra).

Cámara Jr. (1992) enfatiza que esta intercalación de una vocal no puede ser despreciada por dos razones: la primera, cuando la primera consonante viene después de la sílaba acentuada, su reducción no será menor que la que sufre la vocal postónica en final /i/ de los proparoxítonos. La segunda razón, aun cuando la vocal es pretónica, la reducción de /i/ es precaria e incoherente. Y el sonido de la vocal /i/ pretónica es muy labial.

Lima (2018, p. 33) destaca que uno de los factores que provoca que se produzcan epéntesis vocálicas en otras lenguas e incluso en el portugués brasileño, es el hecho de que intentamos mantener el molde silábico según el estándar CV de nuestra lengua. El autor antes mencionado explica con más detalle:

Esta intercalación de una vocal epentética entre consonantes proviene de la estructura típica del sistema portugués brasileño, que tiene un inventario de coda limitado, en el que pocos fonemas consonánticos son fonológicamente aceptados en la posición final de las sílabas. En estos casos tenemos el fenómeno de la epéntesis como un tipo de estrategia utilizada por el hablante para suplir esta carencia durante su producción. (LIMA, 2018, pág. 35). (Nuestra traducción)

Observamos así que la vocal epentética es una táctica del hablante para llenar el vacío durante su producción en el habla. El siguiente fenómeno lingüístico mencionado anteriormente y que será analizado en esta investigación trata de la inserción de una vocal epentética en una sílaba media en grupos consonánticos.

Así, el objetivo de esta investigación es analizar si el fenómeno de las epéntesis vocálicas se presenta o no en el habla de los estudiantes universitarios brasileños de la UESPI, en los bloques 4º e 8º, en el aprendizaje de una lengua extranjera (LE), el español. Además de

saber cómo influye la interlengua en este proceso de aprendizaje de los estudiantes universitarios.

3 CONSTRUCCIÓN METODOLÓGICA

3.1 CLASIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

En este capítulo presentamos la trayectoria metodológica de este estudio, buscando justificarlo, explicar el tipo de investigación desarrollada, describir los criterios de elección de los sujetos investigados, delinear los instrumentos utilizados en la recolección de datos y detallar los procedimientos de análisis de los datos obtenidos.

La investigación es de carácter cuantitativo, por lo tanto, es un método de investigación que busca analizar los datos adquiridos estadísticamente en los cuales se verificará la validez de una hipótesis. Fonseca (2002), así se describe la investigación cuantitativa:

A pesquisa quantitativa se centra na objetividade. Influenciada pelo positivismo, considera que a realidade só pode ser compreendida com base na análise de dados brutos, recolhidos com o auxílio de instrumentos padronizados e neutros. A pesquisa quantitativa recorre à linguagem matemática para descrever as causas de um fenômeno, as relações entre variáveis, etc. (FONSECA, 2002, p. 20 apud GERHARDT Y SILVEIRA, 2009, p. 33).

En cuanto a los objetivos, esta investigación presenta un estudio descriptivo y explicativo. Con respecto al estudio descriptivo que requerirá información del investigador para lo que quiere investigar, pretendiendo describir los hechos y fenómenos de una determinada realidad abordada.

En el tema estudiado, se realizó una investigación descriptiva, siendo el tipo de investigación que busca solucionar problemas mejorando prácticas a través de la observación, de análisis y de descripciones objetivas, a través de cuestionarios/entrevistas a los sujetos de investigación.

La investigación descriptiva tiene como finalidad observar, registrar y analizar los fenómenos sin adentrarse en el fondo de su contenido, es decir, sin interferencia del investigador, quien sólo busca percibir, con el cuidado necesario, la frecuencia con que ocurre el fenómeno. Es importante realizar un análisis completo de los cuestionarios aplicados a los alumnos de la asignatura de Literatura Española, para llegar a una conclusión.

Así, es necesario realizar un levantamiento bibliográfico sobre el tema abordado, entrevistas a los sujetos de investigación y análisis para comprender los datos recolectados.

En cuanto al estudio de caso explicativo, se explicará por qué o no del fenómeno que se presenta en el habla de los estudiantes universitarios respecto a la epéntesis vocálica. Y, en cuanto a los procedimientos técnicos, la investigación se caracteriza como un estudio bibliográfico y de campo.

3.2 EL CAMPO Y SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN

Esta investigación se llevará a cabo en la Universidad Estatal de Piauí – UESPI, Campus Torquato Neto, ubicada en Rua João Cabral, número 2231, barrio Pirajá, CEP: 64002-150, Teresina, Piauí.

Los sujetos de investigación fueron estudiantes de los bloques 4º y 8º de la Licenciatura en Letras/Español. Para la muestra se recaudará el 45% del total de 11 (once) alumnos del 4º bloque y 30% del total de 50 (cincuenta) alumnos del 8º bloque. Así, tendremos como sujetos de nuestra investigación un total de 20 estudiantes universitarios, clasificados en 5 (cinco) estudiantes del 4º bloque y 15 (quince) estudiantes del 8º bloque.

3.3. ELECCIÓN Y DELIMITACIÓN DEL CORPUS

El corpus delimitado para el análisis que se desarrollará en este proyecto es el fenómeno de las epéntesis vocálicas, ya sea que ocurra o no en el habla de los estudiantes universitarios de los bloques 4º y 8º del curso de Letras/Español de la Universidad Estatal de Piauí - UESPI.

La elección de este corpus se justifica para investigar si el fenómeno ocurre o no en el habla de los estudiantes universitarios de diferentes bloques a medida que evolucionan sus estudios de segunda lengua (L2). Si existen diferencias o similitudes entre estos dos idiomas, lengua materna (LM) y lengua extranjera (LE) en influencia de la interlingua.

3.4 TÉCNICAS DE RECOGIDA Y ANÁLISIS DE CORPUS

En cuanto a los procedimientos de recolección y análisis del corpus, esta investigación contará con datos recolectados a través de entrevistas, a través de grabaciones de audio a través de WhatsApp. Se organizaron en gráficos y tablas, para luego ser analizados por el investigador.

En un intento de encontrar una explicación para las preguntas presentes en la investigación, la recopilación de datos se utilizó para sistematizar los conocimientos existentes y los nuevos descubrimientos.

Después de elegir los temas de investigación, contactamos a la Universidad Estatal de Piauí – UESPI para presentar el término institucional que explica los objetivos de la investigación y los métodos utilizados en la investigación de campo, para que la dirección de la institución autorice la investigación. Posteriormente, se otorgó el término de libre consentimiento y aclaración a los estudiantes investigados, garantizándoles el secreto de sus identidades.

La recogida de datos se realizó mediante la lectura de un texto y una lista de palabras que contenía palabras con epéntesis vocálica. Se les entregó una copia del texto a los sujetos de investigación (estudiantes del bloque 4° y 8° de Letras Español) y se le solicitó al estudiante que grabara un audio para el investigador y lo enviara por WhatsApp. El investigador también pudo recopilar datos utilizando una grabadora de audio.

El texto contenía palabras y frases comunes que poseían epéntesis de vocales y palabras que no tenían epéntesis de vocales, de modo que el entrevistado no se dio cuenta del propósito de la investigación.

Para cumplir con los objetivos de este estudio investigativo, necesitamos los siguientes instrumentos de recolección de datos: la observación sistemática y el cuestionario con un texto para lectura entregado a los sujetos de la investigación. La observación sistemática permite a los investigadores a acercarse al fenómeno investigado. Se aplicaron cuestionarios a los estudiantes con el fin de obtener información sobre el tema estudiado.

Los datos obtenidos a través de la aplicación de los cuestionarios/entrevista, analizados y sistematizados, tuvieron como objetivo investigar la variación en la habilidad de los estudiantes universitarios del curso de Letras-Español de los bloques 4° y 8° de la Universidad Estadual de Piauí (UESPI), en relación con la producción de epéntesis vocálica, en el contexto del aprendizaje del español como LE, además de verificar cómo los sujetos desarrollan el aprendizaje de la lengua extranjera (LE) en el proceso de graduación.

4 ANÁLISIS DE LOS DATOS

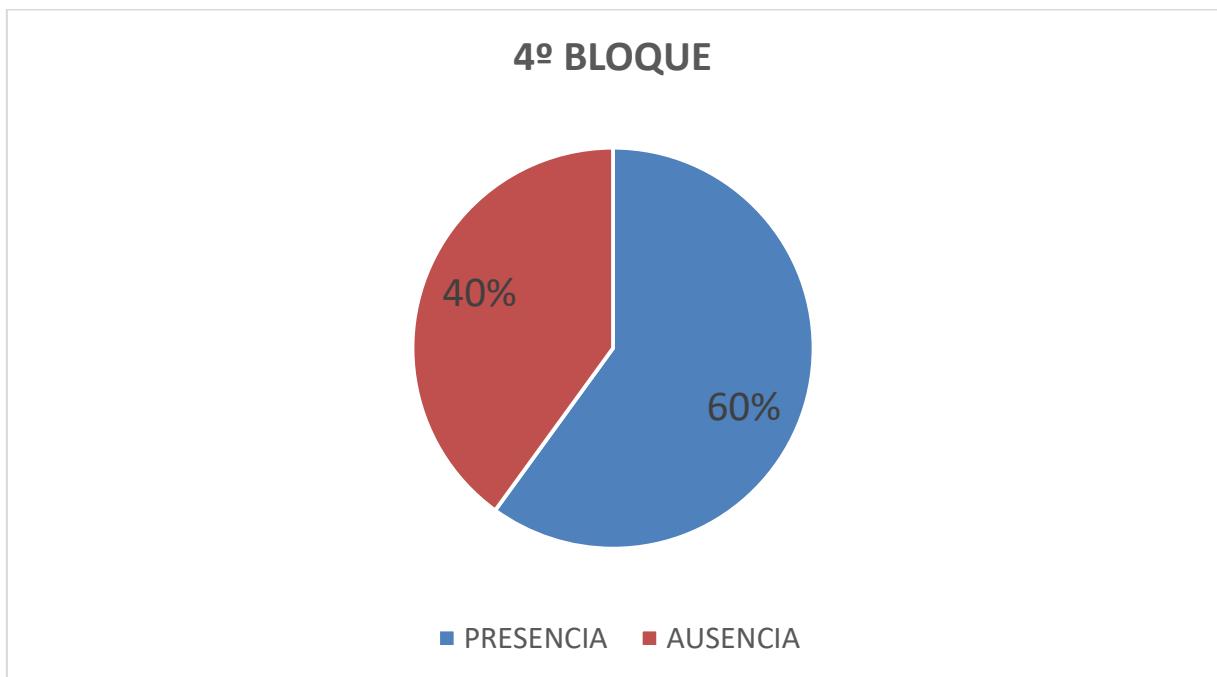
En este capítulo, discutiremos los resultados obtenidos en la investigación a través de los datos recopilados para esta investigación. En primer lugar, analizamos si ha ocurrido o no epéntesis vocálica en el habla de estudiantes universitarios de la Universidad Estadual de Piauí

– Uespi. Posteriormente, presentamos la variación que resulta, si la hay, de las variables extralingüísticas de los bloques 4º y 8º de enseñanza para estudiantes universitarios de la Universidad Estatal de Piauí - UESPI, en la carrera de Licenciatura en Lengua-Española, y cómo la interlengua influye en el proceso de aprendizaje de estos estudiantes, debido a la influencia de este fenómeno en arecio.

4.1 PRESENCIA O AUSENCIA DE EPÉNTESIS VOCÁLICA

El siguiente gráfico, muestra el resultado general de la presencia o ausencia de la vocal epentética, presente en los datos obtenidos de los enunciados realizados en el ámbito de esta investigación, por informantes de los bloques 4º del curso de Letras-Español de la Universidad Estatal del Piauí – UESPI.

Gráfico 1 – Presencia o ausencia de epéntesis vocálicas en el bloque 4º de los estudiantes de la UESPI.

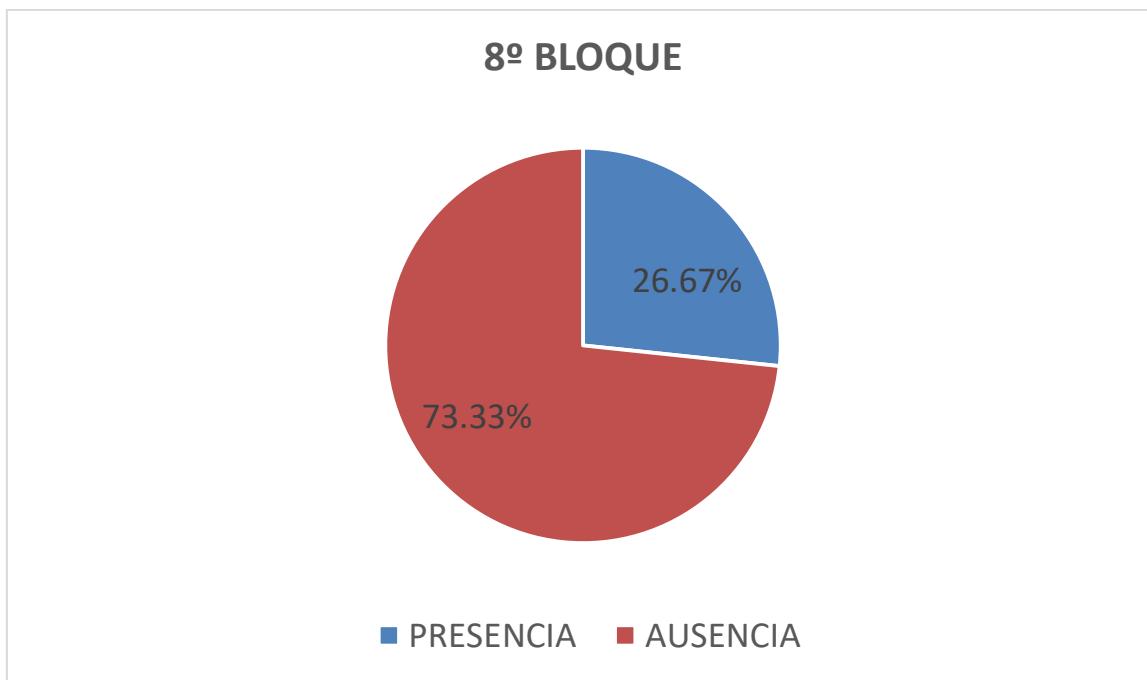


Fuente: Elaborado por la autora.

Como vemos en el gráfico 1, del 100% de los estudiantes del 4º bloque de Letras-Español, sólo el 60% presenta la vocal epentética en su discurso. Por tanto, el 40% de los estudiantes universitarios no presenta esta variación en su discurso.

Analicemos el siguiente gráfico de estudiantes del bloque 8 del curso Letras-Español:

Gráfico 2 - Presencia o ausencia de epéntesis vocales en el bloque 8º de los estudiantes de la UESPI.



Fuente: Elaborado por la autora.

En el gráfico 2, podemos observar que los estudiantes del 8º bloque tienen una minoría de hablantes con variación en la epéntesis vocálica, representando solo el 26,67% de los estudiantes investigados. Y, en el 73,33% de los estudiantes, no existe variación en su discurso.

En la siguiente tabla podemos analizar mejor los porcentajes de epéntesis vocales por bloques de estudiantes universitarios.

Tabela 1- epéntesis vocal por bloque.

BLOQUES	EPÉNTESIS VOCAL	
	SÍ	NO
4º	60%	40%
8º	26,67%	73,33%

Fuente: Elaborado por la autora.

Con base en los datos, se puede observar que la ocurrencia de epéntesis vocálicas

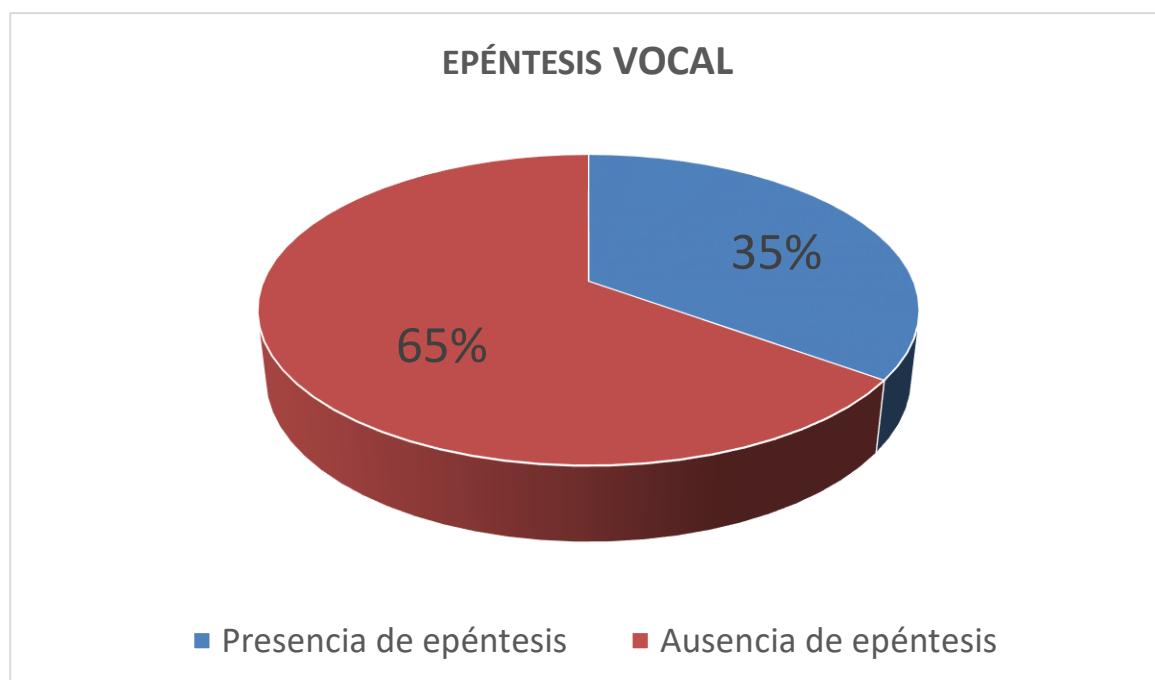
ocurrió con mayor frecuencia en los estudiantes del 4º bloque, porque son estudiantes que aún están aprendiendo la pronunciación/entonación del idioma español.

Los alumnos del 8º bloque son alumnos con mayor enriquecimiento del lenguaje. Pronto asistieron a clases de conversación, presentaron seminarios, realizaron más trabajos de lectura y escritura, lo que les dio más aprendizaje. Así, ya avanzan en el desarrollo del lenguaje, con menos errores, que los estudiantes del 4º bloque.

Sin embargo, al observar los datos de la tabla, podemos especular que existe la ocurrencia de epéntesis vocálicas en los dos grupos (bloques) estudiados. Una mayoría de ellos en inicio de curso, 4º bloque, y una minoría en el 8º bloque.

Analizamos los datos generales de los estudiantes universitarios de los dos bloques de la carrera de Letras Español de la Uespi.

Gráfico 3 – Resultado general de la investigación sobre la presencia o ausencia de la vocal epentética.



Fuente: Elaborado por la autora.

El siguiente gráfico presenta el resultado general de la presencia o ausencia de la vocal epentética, presente en los datos obtenidos de los enunciados realizados en el ámbito de esta investigación, por los 20 (veinte) informantes de los bloques 4º y 8º del curso de Letras-Español de la Universidad Estatal del Piauí – UESPI.

En el gráfico 3, podemos observar que, del 100% de estudiantes investigados, el 35% tuvo la presencia de epéntesis vocales en su discurso y el 65% tuvo su ausencia.

Podemos decir que la variación fonológica se produce en la emisión de una vocal entre consonantes que no está representada de forma escrita. Sin embargo, al pronunciar terminan insertando la vocal epentética sin querer, al tratarse de una lengua muy cercana al portugués brasileño.

Lima (2018, p.35) explica que la iteración de una vocal epentética entre consonantes es algo típico de la estructura del sistema portugués brasileño, siendo una estrategia utilizada por los hablantes para suplir la falta durante su producción.

Otro factor observado en la recolección de datos fue la influencia de la lengua materna en algunas estructuras que el informante construyó en su interlengua. Se produce la transferencia de algunas características lingüísticas de una lengua a otra durante el aprendizaje. Selinker señala “que esta transferencia de elementos de la lengua materna en la adquisición de una L2 es uno de los fenómenos más estudiados en el ámbito de la adquisición” (apud Lima, 2018, p. 55) (Traducción nuestra).

Es precisamente esta transferencia, como afirma Lima (2018, p. 56), el factor responsable de la producción de la interlengua, cuando el estudiante intenta comunicarse y termina cometiendo errores en su discurso. El autor destaca que lo que construye el hablante es de gran importancia para la estructura de la interlengua. Siendo un proceso de selección cognitiva en el que algunas estructuras tienen más probabilidades de transferirse que otras. Como destaca el autor:

Estos "errores" acaban dando lugar a un "fenómeno" conocido en el ámbito de la adquisición, como *interlengua*, que se caracteriza como un tipo de lengua intermedia utilizada por el individuo para establecer comunicación en una lengua distinta a su lengua materna. (LIMA, 2018, p. 58) (Traducción nuestra).

Así, como explica el autor, esta transferencia es una forma normal y natural del hablante de aprender idiomas. No como un error significativo, sino más bien como una falta de apropiación que el aprendiz-hablante procesa para comunicar.

Los estudiantes del 4º bloque tienen un porcentaje mayor en relación a la epéntesis vocal que los del 8º bloque, ya que se encuentran en el inicio del curso Letras-Español, es decir, se observa que el resultado esperado sería para los estudiantes del 4º bloque para producir más epéntesis vocales que los estudiantes del octavo bloque.

5 CONSIDERACIONES FINALES

Este estudio analizó el desempeño de la epéntesis vocálica en la producción del habla de estudiantes universitarios del curso Lengua Española de los estudiantes del 4º y 8º bloque, de la Universidad Estatal de Piauí – UESPI.

El objetivo de la investigación fue analizar si los estudiantes de la carrera de Letras Español de la Universidad Estatal de Piauí - UESPI, de los bloques 4º y 8º, presentarían epéntesis vocales en sus discursos.

En general, los resultados mostraron la ocurrencia de epéntesis vocálica en la sílaba media, principalmente en los datos recolectados de los estudiantes del 4º bloque en mayor proporción, mientras que en el 8º bloque todavía ocurre, en un porcentaje menor.

Otro factor observado es el fenómeno de la transferencia, que está vinculado al proceso de interlengua, y que es un proceso que atraviesa el estudiante de una lengua extranjera (LE) hasta llegar a su lengua de destino.

Se cree que el presente trabajo puede contribuir a trabajos futuros relacionados con la epéntesis de los hispanohablantes como lengua extranjera (LE), con el fin de mediar posibles fallas que puedan presentarse en el proceso de adquisición de esta lengua por parte de los estudiantes de Letras-Español de esta Universidad. Este fue un desafío que enfrentó la investigadora al intentar responder las preguntas que planteó a lo largo de esta investigación.

REFERENCIAS

AZEVEDO, Roberta Quintanilha. A EPÊNTESE NO PORTUGUÊS BRASILEIRO (L2), EM SEGMENTOS PLOSIVOS EM CODAS MEDIAIS, POR FALANTES NATIVOS DO ESPANHOL COLOMBIANO (L1): uma análise via teoria da otimidade estocástica e gramática harmônica. Pelotas, 2011. Disponível em <https://wp.ufpel.edu.br/ppgl/files/2018/10/A-Epentese-no-Portugues-Brasileiro-em-Segmentos-Plosivos-em-Codas-Mediais-por-Falantes-Nativos-do-Espanhol-Colombiano-Roberta-Quintanilha-Azevedo.pdf> Acesso em 22 oct. 2022.

CAMARA JR. Joaquim Mattoso. Problemas de linguística descritiva. 13º ed. Petrópolis: Editora Vozes, 1971.

CAMARA, JR. Joaquim Mattoso. Estrutura da língua portuguesa. 21º ed. Petrópolis: Editora Vozes, 1992.

COELHO, Izete Lehmkuhl [et al.]. Sociolinguística. Florianópolis: LLV/CCE/UFSC, 2010.

GERHARDT, Tatiana Engel; SILVEIRA, Denise Tolfo. Métodos de Pesquisa. Coordenado pela Universidade Aberta do Brasil – UAB/UFRGS e pelo Curso de Graduação Tecnológica – Planejamento e Gestão para o Desenvolvimento Rural da SEAD/UFRGS. – Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2009.

LIMA, Luana Anastácia Santos de. EPÊNTESE VOCÁLICA MEDIAL: Análise dos efeitos da segunda língua (l2) na produção de língua materna (l1) sob a ótica da sociolinguística variacionista. Repositório.ufpb.br, João Pessoa, PB, 2018. Disponível em https://repositorio.ufpb.br/jspui/bitstream/123456789/19635/1/LuanaAnast%C3%A1ciaSantosDeLima_Tese.pdf Acesso em 18 oct. 2022.

LIMA, Luana Anastácia Santos de; LUCENA, Rubens Marques de. ANÁLISE VARIACIONISTA DA EPÊNTESE VOCÁLICA MEDIAL NA AQUISIÇÃO DE INGLÊS COMO L2. **Cadernos de Letras da UFF**, v. 23, n. 47, 30 dez. 2013. Páginas 145-161. Disponível em <https://periodicos.uff.br/cadernosdeletras/article/view/43662> Acesso em 28 oct. 2022.

OTTONELLO, Marta Baralo. La interlengua del hablante no nativo. In: VADEMÉCUM para la formación de profesores enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE). 2º ed. Madrid: SGEL, 2005.

PRIETSCH, Nycole Souza. BRISOLARA, Luciene Bassols. Estudo sobre epêntese em espanhol na produção de estudantes brasileiros. Revista do GELNE, v. 24, número 2: p. 211 – 223. Dezembro, 2022.

SOUZA, Eliane Pereira Coelho de. UM ESTUDO DA VOGAL EPENTÉTICA EM POSIÇÃO MEDIAL EM EMPRÉSTIMOS DO INGLÊS E EM PALAVRAS NATIVAS DO PORTUGUÊS FALADO EM MARABÁ – SUDESTE DO PARÁ – BRASIL Uma abordagem comparativa. Docplayer.com.br, Lisboa, 2017. Disponível em <https://docplayer.com.br/84829293-Universidade-de-lisboa.html> Acesso em 25 oct. 2022.

SILVA, Ariane Rosas de; FLORENTINO, Nelziza Lovera de. Interlíngua e interferência da língua materna em textos de estudantes de espanhol de uma escola em Porto Velho/RO. **Domínios de Lingu@gem**, Uberlândia, v. 14, n. 2, p. 702–724, 2020. DOI: 10.14393/DL42-v14n2a2020-14. Disponível em <https://seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem/article/view/49815> Acesso em: 13 enero. 2023.

ANEXOS

LISTA DE TEXTO EM ESPANHOL

Es evidente que quien bebe alcohol pierde parcialmente el sentido del **ritmo**. El **vodka**, **actualmente**, ha sido una de las bebidas más consumidas y, en opinión de los brasileños, considerada la favorita. Se elabora a partir de una **mezcla** de cereales y brandy, con el fin de **obtener** una fuerte concentración de la bebida, dejando al individuo incapaz de realizar algunas **actividades** como conducir o caminar por determinadas zonas de intenso movimiento, que pueden resultar muy peligrosas.

LISTA DE PALABRAS

abstracto, bíceps, acto, etnógrafo, aritmética, étnico, rítmico, interceptar, concepción, apto, corrupto, objeto, obtener, obvio, lambda, impacto, signo, dogma, adverbio, adjunto, cadmio, vodka, confección, conectar, aspecto, segmento, cognato, obtención, etnia, etnografía.